

# MÉLANGES ASIATIQUES

TIRÉS DU

## BULLETIN

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

ST.-PÉTERSBOURG.

### TOME VIII.

LIVRAISONS 5 — 6 ET DERNIÈRE.

ST.-PÉTERSBOURG, 1881.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des sciences:

à ST.-PÉTERSBOURG:

MM. Eggers & Co  
et J. Glasounof;

à RIGA:

M. N. Kymmél;

à LEIPZIG:

Voss' Sortiment  
(G. Haessel).

Prix: 30 Cop. arg. = 1 Mk.

$\frac{2}{14}$  Octobre 1879.

**Notiz über eine merkwürdige arabische Handschrift,  
betitelt فهرست مرويات شيخنا الشيخ ابن حجر. Von  
Baron Victor Rosen.**

Der Bibliothek der hiesigen Universität ist im Anfang des laufenden Jahres durch Vermittelung des H. Docenten W. Smirnofff ein werthvolles Geschenk, in Gestalt einiger arabischer und türkischer Handschriften, von H. General-major Boguslawski, ehemaligem erstem Dragoman der russischen Gesandtschaft in Constantinopel, dargebracht worden. Die in jeder Hinsicht beachtenswertheste dieser Handschriften bildet den Gegenstand gegenwärtiger Notiz, welche nur in aller Kürze die Anlage des in der Handschrift enthaltenen Werkes darzulegen bestimmt ist.

Der Codex, ein starker Band von 211 f. zu 27 Zeilen, 27 Centim. hoch und 18 Centim. breit, führt den Titel <sup>1)</sup>:

كتاب فهرست مرويات شيخنا شيخ الاسلام حافظ العصر خاتمة  
المجتهدين امين الله على سنة نبيه من لم ترعيني في مجموعة <sup>2)</sup>

---

1) Das Titelblatt zeigt andere Schriftzüge, als der Codex selbst, aber dieselben, wie zahlreiche Randbemerkungen und Ergänzungen.

2) Cod. ohne Punkte.

مثله قاضى القضاة شهاب الدين ابى الفضل احمد بن على بن محمد بن محمد بن على بن احمد العسقلانى الاصل المصرى الشافعى الشهير بابن حجر رضى الله عنه بالسماع و القراءة و المناولة و الاجازة

Wir haben es also mit einem Werke des bekannten und berühmten Traditionsgelehrten Ibn Haġar<sup>3)</sup> al-'Asqalâni † 852 zu thun, und zwar mit einem Verzeichniss aller von ihm wirklich gelesenen oder durch die Igâza in ihren verschiedenen Formen von ihm überkommenen und weiter überlieferten Schriften, gleichsam dem Schlüssel zu seiner gesammten literärischen Thätigkeit.

3) Ueber sein Leben cf. hauptsächlich Quatremère, Sult. Maml. I, 2, p. 209—219; über die Aussprache seines Namens cf. die bei Flügel H. Kh. VII, 609 beigebrachten Citate. Die Form Haġar, für die sich auch de Goeje, Catal. Lugd. V, 208 entscheidet, wird durch den von Sujûti (s. die Vorrede zu Sprenger's Ed. der Içâba) citirten Vers des Shihâb-ad-din al-Mançûri bestätigt, da in demselben offenbar eine Anspielung auf den Namen Ibn Haġar steckt. Der Vers lautet:

قد بكت السحب على \* قاضى القضاة بالمطر  
وانهدم الركن الذى \* كان مشيدا من حجر

Der Artikel des Tag-al-'arûs, v. III, p. 131 giebt keine direkte Vorschrift für die Aussprache des Namens, lässt aber wenigstens über denjenigen des nicht weniger berühmten Namensvetters unseres Autors, des Ibn Haġar al-Heithami keinen Zweifel bestehen, denn es heisst *ibid.* p. 132, l. 1:

فامّا الشهاب احمد بن على بن حجر الهيثمى المصرى الفقيه  
نزىل مكة فانه انما لقب به جدّه لصوم اصابه من كبر سنّه

Ueber diesen Ibn Haġar cf. I. Goldziher's Beiträge zur Litteraturgeschichte der Shî'a in den Wiener Sitzungsberichten. Bd. LXXVIII, p. 453 sqq.

Die Vorrede, die ich ganz mittheile, giebt näheren Aufschluss über Veranlassung und Anlage des Werkes. Sie lautet folgendermassen:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ، صَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِ  
 سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا ، الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَزَّلَ  
 أَحْسَنَ الْحَدِيثِ ، وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ مُحَمَّدٍ  
 الْمُصْطَفَى عَلَى كُلِّ قَدِيمٍ وَحَدِيثٍ ، وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ الَّذِينَ  
 سَارُوا فِي نَصْرَةِ دِينِهِ السَّيْرِ الْحَثِيثِ ، أَمَّا بَعْدُ فَقَدْ تَكَرَّرَ  
 سَوَالُ بَعْضِ الْأَخْوَانِ لِي فِي تَجْرِيدِ اسْمَيْدِي فِي الْكُتُبِ  
 الْمَشْهُورَةِ ، وَالْأَجْزَاءِ الْمُنْتَوْرَةِ ، فَتَوَقَّفْتُ مَدَّةً ثُمَّ نَشِطْتُ لِذَلِكَ ،  
 لَمَّا رَجَوْتُ فِيهِ مِنَ النِّفْعِ نَجْمَةٌ ذَلِكَ ، مِنْ مَوَاضِعٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَ  
 بَوَّيْتُهُ أَبْوَابًا فَبَدَأْتُ مِنَ الْكُتُبِ الْمَبُورَةِ بِالْمَطْوَلَاتِ مِنْهَا ثُمَّ  
 بِالْمَخْتَصِرَاتِ وَبِالْجَوَامِعِ مِنْهَا ثُمَّ بِالْمَفْرَقَاتِ [ثُمَّ تَلَوْتُ ذَلِكَ  
 بِالْمَسَانِيدِ كَذَلِكَ] <sup>4</sup> ثُمَّ بِالْمَعَاجِمِ وَالْمَشِيخَاتِ ثُمَّ بِالْأَرْبَعِينَاتِ  
 ثُمَّ بِالتَّوَارِيخِ وَمَا فِي مَعْنَاهَا ثُمَّ بَعْيُونَ الْحَدِيثِ [ثُمَّ بِفَوَائِدِ  
 الشُّبُوحِ وَرَتَبْتُهَا عَلَى حُرُوفِ الْمَعْجَمِ عَلَى مَا يَشْتَهَرُ بِهِ ذَلِكَ  
 الْجُزْءُ] <sup>5</sup> ثُمَّ بِالتَّصَانِيفِ الْخَالِيَةِ عَنِ الْأَسْمَاءِ وَالْمَتِّ فِي غَضُونِ  
 ذَلِكَ بِأَشْيَاءٍ مَا لَمْ يَقَعْ لِي سَمَاعُهُ وَتَمَسَّ الْحَاجَةُ إِلَى التَّخْرِيجِ  
 مِنْهُ بِالْإِجَازَةِ تَكْمِيلًا لِلْفَائِدَةِ وَغَالِبًا مَا أوردته لِمَنْ مَسْمُوعِي  
 وَأَكْثَرُهُ فَبَطَّلِيهِ وَقَرَأْتِي نَحِيثَ أَقْوَالِ أَخْبَرَنِي بِالْأَفْرَادِ فَهُوَ مَا  
 قَرَأْتُهُ أَوْ بِصِيغَةِ الْجَمْعِ فَيَكُونُ بِقِرَاءَةِ غَيْرِي وَقَدْ ابْتَيْنَ بَعْضُ  
 ذَلِكَ وَمَا كَانَ بِالْإِجَازَةِ الْخَاصَّةِ لِي بِالْمَشَافَهَةِ لِي أَوْ بِالْمَكَاتِبَةِ  
 أَوْضَحْتُهُ وَأَفْصَحْتُهُ بِهِ وَقَدْ اِكْتَفَى عَنْهُ فِي غَضُونِ بَعْضِ

4) Am Raude mit صح.

5) Am Raude mit صح.

الاسانيد بلفظ عن وكذلك لفظ انباني وانبانا ولم اخرج فيه شيئا بالاجازة العامة ولو كان فيها بعض خصوص كاجازة بعض المشايخ القدماء للمصريين وكنت اذ ذاك فيهم منهم ابن اميلة والصلاح بن ابي عمر وامثالهما اكتفاء بالاجازة الخاصة وبالسماع لهما<sup>6)</sup> ولو كان فيها بعض نزول اولى من الرواية بالاجازة العامة لان فيها من الاسترسال ما لا يرضى كما قال العلامة ابو عمرو بن الصلاح والله سبحانه عوني و اساله صوني و ان يديم نعمته عليّ تترى ، في الدنيا والاخرى ، انه على ما يشاء قدير [لا اله الا هو]<sup>7)</sup>

Ibn Haġar's hervorragende Stellung als Traditionsgelehrter ist allgemein bekannt. Die grosse Mehrzahl seiner Schriften, über die man bei Haji Khalfa<sup>8)</sup> Auskunft findet, behandelt die mit der Tradition zusammenhängenden verschiedenen Wissenschaften, und zur Abfassung dieser Werke war eine umfassende Belesenheit nöthig. Ueber den Umfang derselben könnte man sich annähernd eine richtige Vorstellung machen, wenn man aus seinen sämtlichen erhaltenen Werken die Quellencitate sammelte. Da nun aber in den meisten europäischen Bibliotheken<sup>9)</sup> sich wohl das eine

6) Zu lesen لآنها d. h. die specielle Igāza.

7) Am Rande zugefügt.

8) Index № 8412.

9) Siehe z. B. Rieu, Catal. Mus. Brit. p. 111, 155, 247, 669, 710, 722; Loth, Catal. Ind. Off. № 125, 198, 199; Nicoll-Pusey p. 665; Dorn, Cat. Bibl. Imp. Publ. p. 46 Pertsch, № 583, etc. Denen, die sich für die Fortsetzung der dank Sprenger's Bemühungen begonnenen Edition der Içāba interessiren, wird die Notiz willkommen sein, dass die Kais. Oeffentliche Bibl. unter den aus Chokand stammenden Handschriften, sub. № 151, einen Band der Içāba besitzt, der vom

oder das andere seiner Werke findet, jedoch eine bedeutende Anzahl derselben verloren, oder wenigstens bis jetzt nicht aufgefunden zu sein scheint, so füllt das vorliegende Werk eine empfindliche Lücke in unserer Kenntniss sowohl der Quellen Ibn Haġar's, als auch der arabischen Literaturgeschichte überhaupt, in wünschenswerthester Weise aus.

Gemäss dem in der Vorrede angedeuteten Plan giebt das *erste Capitel* das Verzeichniss der «grossen in Capitel eingetheilten Werke» (الباب الاول في الكتب) (الكبار المرتبة على الأبواب). Es beginnt noch auf f. 1<sup>b</sup> unmittelbar nach dem Schluss der citirten Vorrede mit dem صحيح البخارى, welchem zunächst die übrigen *canonischen* Traditionssammlungen und dann andere weniger angesehene Werke derselben Art folgen.

Auf f. 15<sup>b</sup> findet sich ein besonderer Abschnitt, betitelt: فصل في ذكر عدة من الكتب الشاملة للاحاديث والآثار تمس الحاجة الى التخریج منها لم يحصل لنا غالبها الا بالاجازة

F. 17<sup>a</sup> فصل في الكتب المفرقة بابواب معينة نبدا من ذلك بما ورد في الاصول ثم نتبعه بما ورد في الفروع وما يجرى مجراها على الترتيب

F. 21<sup>a</sup> فصل في الكتب المفردة في الاحكام الفروعية

F. 36<sup>a</sup> فصل في كتب الزهد والرقائق والمواعد

F. 45<sup>a</sup> فصل في الادعية والاذكار والتواب (والتواب 1.)

F. 48<sup>a</sup> فصل في كتب تتعلق بالقرآن العظيم

---

عمرو بن طلق بن زيد بن امية بن كعب bis zum Namen عمرو بن غنم geht. Eine alte und wie es scheint gute Handschrift.



Die «Gefährten» und «Nachfolger», die dieser Ehre theilhaftig wurden, sind (in der Reihenfolge wie sie unser Autor giebt): Abu Bekr, Omar, Othmân (2 Musnad), Ali (3 Collectionen), Mûsa b. Ga'far b. Muhammed b. Ali b. al-Husein b. Ali <sup>11)</sup> عن ابيه عن ابائه, Talha b. Ubeidallah, Sa'd b. Abi Waqqâs, Ibn Mas'ûd, Bilâl, Hubâb b. al-Aratt, 'Anmâr b. Jâsir (3 Coll.), Çuhcib, Ka'b b. Mâlik und Abu Ajjûb die Ançârier, Abu Hureira (5 Coll.), Abu Sa'îd al-Khidri<sup>12)</sup>, Ibn 'Omar (4 Coll.), Abdallah b. Amr b. al-'Âs (2 Coll.), Ibn Abbâs, Anas b. Mâlik (3 Coll.), Abu-l-'Usharâ ad-Dârimi<sup>13)</sup> أبو العشرة الدارمي, Fâtima, 'Âisha (3 Coll.), Mu'âdha al-'Udhrijja معاذة العذرية von 'Âisha, Umm-Salima Umm-al-muminin. Ausserdem ein Musnad solcher Gefährten, welche nur wenige Traditionen überlieferten ابو بكر من مسند المقلين من الصحابة رهم التجاد, ein Musnad solcher, welche nur je eine Tradition überlieferten ابو يعلى الموصلي من مسند المغاريد ابن 3 جزء und ein مسند الودعان<sup>14)</sup> ابن ناجية.

Dieselbe Hand endlich, welche die Notiz über das

11) D. h. also Zusammenstellung von auf Ali zurückgehenden Traditionen, die vom Vater auf den Sohn übergehend, bis zu dem genannten Mûsa gelangt waren.

12) Cod. الحذري; l. الحذري cf. Biogr. Dict. IV, p. 158.

13) Fol. 69<sup>b</sup>, wo sich diese Notiz im Text findet, ist sie gestrichen, am Schluss des Abschnitts. fol. 70<sup>b</sup>, aber wieder eingetragen, von der Hand des Glossators. Ebendasselbst wird auf das fünfte Capitel verwiesen, wo fol. 161<sup>a</sup> sich die Sammlung unter dem Titel حديث ابي العشرة الدارمي auch wirklich verzeichnet findet.

14) Den Unterschied zwischen مسند المغاريد und مسند الودعان vermag ich nicht anzugeben. Es sind möglicherweise nur verschiedene termini für eine und dieselbe Sache.

العشرا hier an's Ende des Cap. gesetzt hat, hat noch eine Notiz zugefügt über ein جزء ما روى ابو ابو الشيخ ابن (الزبير عن غير جابر<sup>15</sup>) (حبان<sup>16</sup>). Dasselbe wiederholt f. 141<sup>b</sup>.

Das dritte Capitel zählt die Bücher فنون الحديث في auf. Zuerst mehrere Werke über die gesammte Traditionswissenschaft, denen sich viele Monographieen über verschiedene einzelne Zweige der genannten Wissenschaft anschliessen, ohne Gruppierung in فصول; dann folgt f. 73<sup>b</sup>

F. 74<sup>b</sup>

فصل في العلل  
فصل في المسلسلات

F. 76<sup>a</sup>

فصل في الشروح

In diesem Abschnitt stehen die Werke über غريب الحديث.

F. 77<sup>b</sup>

فصل في الرواة

Hier stehen die verschiedenen biographischen Werke Tarikhe, Tabaqât etc.

F. 84<sup>b</sup>

فصل في تواريخ الرواة في البلاد  
die biographischen Localchroniken<sup>17</sup>).

15) Cod. عن عمر حابر, punctirt nach f. 141<sup>b</sup>.

16) Cod. حبان.

17) Das vorletzte in diesem Abschnitt genannte Werk ist übrigens eines, das nicht hier stehen sollte, nämlich das كتاب فتوح الشام لابى اسمعيل الازدى. Am Schluss der Notiz heisst der Autor ابو اسمعيل محمد بن عبد الله الازدى و من الدمشقى, und Ibn Haġar macht dazu die Bemerkung العجائب اننى لم ار لابي اسمعيل هذا فى تاريخ ابن عساكر الخبرا مع شدة استقصائه. Gemeint ist jedenfalls das durch W.

F. 86<sup>b</sup> فصل في كتب الفضائل مما يجري في معنى التاريخ  
 Umfasst sowohl die locale فضائل — litteratur als auch  
 verschiedene مناقب einzelner Celebritäten.

F. 88<sup>a</sup> فصل في الانساب

F. 89<sup>a</sup> beginnt das vierte Capitel: في المعاجم  
 للشيوخ والمشايخ والاربعينات. Der Verfasser macht  
 gleich darauf aufmerksam, dass einzelne hieher gehö-  
 rige Werke schon unter den مسانيد, andere unter  
 den Büchern في فنون الحديث vorgekommen sind.  
 Der erste فصل handelt über ترتيب الاقدم  
 فالاقدم, und beginnt gleich nach der citirten Ueber-  
 schrift des vierten Capitels.

F. 91<sup>a</sup> فصل في المشايخ و هي في معنى المعاجم  
 الان المعاجم ترتب المشايخ فيها على دروف المعجم في  
 اسمائهم بخلاف المشايخ وقد رتبها ايضا الاقدم فالاقدم

F. 98<sup>b</sup> فصل في الاربعينات مرتبة ايضا الاقدم فالاقدم

Das fünfte Capitel beginnt fol. 103<sup>b</sup> und trägt die  
 Ueberschrift في فوائد الشيوخ من النسخ والاجزاء مرتبا  
 على دروف المعجم اعتبارا الأشهر فالاشهر في التقفية

Dies Capitel ist das längste des Werkes und schliesst  
 erst auf fol. 191<sup>a</sup>, wo das sechste Capitel beginnt:  
 الباب السادس في كتب العلوم التي لا يدخل فيها الاسناد  
 غالبا. Es zerfällt ebenfalls in mehrere Abschnitte,  
 nämlich: الفصل الاول من الباب السادس في علوم القران

Nassau Lees' Ausgabe in der Bibl. indica und durch M. J. de  
 Goeje's Analyse (Mémoires d'Histoire et de Géogr. or. Leiden 1864,  
 № 2) bekannte Werk.

- F. 197<sup>a</sup> الفصل الثاني من الباب السادس في كتب  
الحديث المجردة عن الاسانيد
- F. 200<sup>a</sup> الفصل الثالث في كتب الاداب<sup>18)</sup> والتصوف  
والزهد ونحو ذلك
- F. 201<sup>a</sup> الفصل الرابع في كتب الفقه واصوله واصول  
الدين
- F. 205<sup>a</sup> الفصل الخامس في كتب التواريخ والعربية  
والاداب

Da die meisten Artikel nur wenige Zeilen einnehmen, so ist die Zahl der verzeichneten Büchertitel eine sehr bedeutende, und wenn man auch zugeben muss, dass Ibn Haġar nicht alle diese Werke selber gelesen hat, sondern nur dank den laxen Vorschriften über die Iġāza sich das Recht erworben hat sie alle unter seine مرويات aufzunehmen, so bleibt doch noch eine stattliche Reihe übrig, die er sicher in seiner Bibliothek besass und fleissig benutzte.

Für die Vervollständigung aber unsrer Kenntniss der arabischen speciell-theologischen Literatur muss der Werth des vorliegenden Werkes sehr hoch angeschlagen werden. Freilich nur in bibliographischer Hinsicht, denn die einzelnen Notizen beschränken sich fast immer auf die Angabe des Titels, des Autors und der Lehrer, durch deren Vermittlung das betreffende Werk zur Kenntniss unsres Autors gelangte.

Leider stellt sich der Benutzung unsrer Handschrift ein bedeutender Uebelstand entgegen. Es ist das die ganz exceptionell schlechte Schrift derselben.

---

18) Unsicher, weil stark corrigirt.

Der Codex ist so alt, als man bei einem Werke, dessen erstes Capitel, wie wir oben sahen, im Jahre 833 beendetigt wurde, und dessen Autor im Jahr 852 starb, nur wünschen kann, und sehr gut erhalten, aber die Schrift ist überaus flüchtig<sup>19)</sup> und schwer lesbar, fast ganz ohne diakritische Punkte, was bei einem Werk, das fast nur Namen enthält, ein grosser Mangel ist. Die Erklärung dieses Umstandes finden wir in der Unterschrift, die folgendermaassen lautet: اخر كتاب فهرست

مرويات شيخنا الامام العلامة خاتمة الحقاط قاضى القضاة شهاب الدين ابى الفضل احمد بن على بن حجر السكناى العسقلانى المصرى الشافعى رضى الله عنه والحمد لله وحده وكانت كتابته على يد العبد الفقير الى الله تعالى \* محمد المدعو عمر<sup>20)</sup> بن محمد بن فهر (?) الهاشمى المكى سامحه الله تعالى امين فى مدة ايام بسيرة من شهر ذى القعدة سنة ...<sup>21)</sup> وخمسين وثمانماية بمكة المشرفة والحمد لله وحده الخ

Wer in «wenigen Tagen» einen Folioband von 211 Blättern abschreiben muss, kann billigerweise auf Nachsicht Anspruch machen, wenn seine Abschrift nicht sehr leserlich ausfällt.

Die mit rother Tinte geschriebenen Büchertitel sind glücklicherweise sorgfältiger geschrieben, und theilweise punctirt.

Soviel ich sehe ist unser Werk bis jetzt ganz un-

19) Hier und da sind kleine Lücken; Büchertitel ohne die Liste der Sheikhe etc. Gelegentlich sind diese Lücken von der anderen Hand nachträglich ausgefüllt, die, wie oben bemerkt, auch das Titelblatt geschrieben hat.

20) Sic!?

21) Für den Einer ist ein kleiner Platz gelassen, der sonderbarer Weise nicht ausgefüllt ist. Oder sollte man das و vor خمسين streichen?

bekannt gewesen. H. Kh. scheint es nicht gekannt zu haben <sup>22)</sup> und ich habe auch sonst nirgends eine Notiz darüber auftreiben können. Abu'l-Mahâsin's Liste der Werke Ibn Hâgar's, aus der Quatremère l. c. p. 218—219 einige Hauptwerke hervorhebt, habe ich freilich nicht einsehen können. Sollte sich auch noch ein Exemplar in einer der europäischen Bibliotheken finden, so bleibt das Werk doch jedenfalls ein überaus seltenes, und die Acquisition desselben für die Bibliothek der St. Petersburger Universität eine höchst werthvolle. Daher ist die Bibliothek dem Hrn. General-Major Boguslawski für das dargebrachte Geschenk vielen Dank schuldig.

---

22) Er nennt das Werk weder unter dem Titel, den es in unserem Codex hat, noch unter einem anderen. Ich habe die im Index gegebenen Verweisungen sämtlich nachgeschlagen, — ohne Resultat. Das vereinzelte Factum aber, dass er II, 117 den Ibn Hâgar sagen lässt, dass von den drei Editionen des تاريخ البخارى zwei noch vorhanden seien, und dass in unserem Codex, fol. 77<sup>b</sup>, diese 3 Werke wirklich erwähnt werden und zwar so, dass Ibn Hâgar's Kenntniss gerade zweier (des «grossen» und «mittleren» الكبير والوسط) nicht füglich bezweifelt werden kann — dieses Factum genügt nicht, um zwingende Schlüsse über die Bekanntschaft H. Kh. mit unserem Werke zu gestatten.

